



الجمهورية العربية السورية

جامعة دمشق  
المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية

امتحان القبول للعام 2021-2022 - أسئلة اللغة الإنكليزية

**I. Choose the most accurate translation of the underlined lexical items in the following texts.**

أطلق الأمين العام للأمم المتحدة استجابة الأمم المتحدة الشاملة لجائحة كوفيد-19<sup>1</sup> لإنقاذ الأرواح وحماية المجتمعات والتعافي بشكل أفضل<sup>2</sup>.  
تحدد الاستجابة ما يمكننا وما يجب علينا فعله لتقليل تعرضنا للأوبئة في المستقبل<sup>3</sup>، وتعزز اعتماد سياسات تتصدى للجوانب الاجتماعية والاقتصادية والإنسانية وحقوق الإنسان المدمرة للأزمة<sup>4</sup>. ويقوم الأمين العام للأمم المتحدة بإصدار موجزات سياسية لتقديم أفكار للحكومات حول كيفية معالجة عواقب هذه الأزمة<sup>5</sup>.  
وقد أخضعت جميع اللقاحات المضادة لكوفيد-19 لتجارب سريرية<sup>6</sup> لاختبار جودتها وسلامتها ونجاعتها<sup>7</sup>. ولكي تحصل اللقاحات على الموافقة من منظمة الصحة العالمية<sup>8</sup>، يجب أن تحقق معدلاً مرتفعاً من النجاعة لا يقل عن نسبة 50%<sup>9</sup>. ويتم المواظبة على رصد اللقاحات، بعد الموافقة عليها، من أجل التحقق من استمرار أمانها وفعاليتها<sup>10</sup>.

	A	B	C	D
1	The UN Secretary-General has launched a Comprehensive Response to tackle COVID-19 pandemic	The Secretary-General of the UN has issued the UN Comprehensive Response to COVID-19	The UN Secretary-General has launched the UN Comprehensive Response to COVID-19	The Secretary-General of the UN has issued a holistic response from the UN to COVID-19 epidemic
2	to recover well, save lives and societies.	to save lives, protect societies, recover better.	With the purpose of save lives, protect societies, and recovering better.	In order to help save souls, protect societies and get well.
3	The Response determines what we can and what we must do to reduce our vulnerability to future pandemics	The Response decides what we can and must do to reduce the number of pandemics we might expose	The Response sets out what we can and must do to reduce our vulnerability to future pandemics	The Response specifies what we can and should do to decrease the number of pandemics we might expose
4	It promotes the adoption of policies that address the devastating socioeconomic, humanitarian and human rights aspects of the crisis.	It calls for the adoption of policies that tackle the social, economical, and humanitarian aspects and human rights of the issue.	It strengthens the adoption of policies that face the devastating socioeconomic, humanitarian and human rights aspects of the issue.	It supports following a policy that encounters the social, economic, humanitarian and human rights aspects which is devastating in the crisis.
5	The UN Secretary-General has been issuing political briefs of ideas to help governments face the consequences of this issue.	The Secretary-General of the UN is issuing policy summaries to provide solutions to governments on how to face the results to this crisis.	The Secretary-General of the UN issues political summaries to give ideas on how to solve the results to this issue.	The UN Secretary-General is issuing policy briefs to provide ideas to governments on how to address the consequences of this crisis.
6	All anti COVID-19 vaccines have been through clinical trials	All COVID-19 vaccines have subjected experimental trials	All COVID-19 vaccines have been through clinical trials	All COVID-19 vaccines have been subjected to experimental trials
7	To make sure they are qualified, safe and effective.	to test their quality, safety and efficacy.	In order to check its type, safety, and use.	With the purpose of testing its effectiveness and safety.





8	And in order to be accepted by the international organization of health,	And in order to be approved by the international organization of health,	To be approved by WHO,	To be accepted by WHO,
9	They have to reach more than 50% of effectiveness	vaccines are required to have a high efficacy rate of 50% or above.	Their effective rate should be more than 50%.	Vaccines has to reach 50% or more on the efficacy scale.
10	After approved, vaccines are observed to check their safety and efficacy	Being accepted, they still monitored to check how safe and effective they are.	After approval, they continue to be monitored for ongoing safety and effectiveness.	They continue to be observed, after acceptance, to test their safety and efficacy.

## II. Choose the most accurate translation of the underlined lexis and phrases.

To tackle climate change and its negative impacts <sup>11</sup>, 191 parties have joined the Paris Agreement <sup>12</sup>. The Agreement includes commitments from all countries <sup>13</sup> to reduce their emissions <sup>14</sup> and work together to adapt to the impacts of climate change <sup>15</sup>, and calls on countries to strengthen their commitments over time <sup>16</sup>. The Agreement provides a pathway for developed nations to assist developing nations <sup>17</sup> in their climate mitigation and adaptation efforts <sup>18</sup> while creating a framework for the transparent monitoring and reporting of countries' climate goals <sup>19</sup>. It marks the beginning of a shift towards a net-zero emissions world <sup>20</sup>.

	A	B	C	D
11	للمحد من الاحتباس الحراري وأثاره السلبية،	لمعالجة التغير المناخي وتأثيراته،	لمواجهة تغير المناخ وأثاره السلبية،	من أجل القضاء على الاحتباس الحراري وأبعاده السلبية،
12	تتضم 191 دولة إلى معاهدة باريس.	تتضم 191 دولة إلى اتفاق باريس.	انضمت 191 دولة إلى اتفاق باريس.	انضمت 191 دولة إلى معاهدة باريس.
13	تتضمن المعاهدة التزامات من جميع الدول	يتضمن الاتفاق التزامات من جميع الدول	المعاهدة تتطلب التزامات من جميع الدول	يتطلب الاتفاق التزامات من جميع الدول
14	لتخفيض ما تصدره	لخفض انبعاثاتها	لتقليل صادراتها	للمحد مما تطلقه
15	والعمل معاً لتغيير أبعاد الاحتباس الحراري،	والعمل معاً لتغيير تأثيرات الاحتباس الحراري،	والعمل لتغيير آثار تغير المناخ،	والعمل معاً للتكيف مع آثار تغير المناخ،
16	ويدعو الدول إلى الالتزام بواجباتها في الزمن القادم.	وتدعو الدول إلى تعزيز التزامها عبر الزمن.	ويدعو الدول إلى تعزيز التزاماتها بمرور الوقت.	وتدعو الدول إلى تقوية ارتباطاتها بمرور الوقت.
17	يوفر الاتفاق طريقاً للدول المتقدمة لمساعدة الدول النامية	وبذلك تتمكن الدول المتقدمة من مساعدة دول العالم الثالث	تمكن المعاهدة الدول المتقدمة والنامية من مساعدة بعضها البعض	تقدم المعاهدة سبيلاً لتساعد البلدان المتطورة والنامية بعضها البعض
18	في جهود التخفيف من تغير المناخ والتكيف	في جهود التخفيف من حدة المناخ والتكيف معها	في تلطيف المناخ وجهود التغيير	في معالجة التغير المناخي وبذل الجهود
19	وفي الوقت ذاته خلق إطار عمل للإشراف والتبليغ الواضحين عن أهداف الدول المناخية	بالإضافة إلى خلق إطار عمل للإشراف والإبلاغ الواضحين عن الأهداف المناخية للدول	مع إنشاء إطار للرصد والإبلاغ الشفافين عن الأهداف المناخية للدول.	وصياغة إطار عمل للإشراف والإبلاغ الشفافين عن أهداف الدول المناخية
20	تعدّ هذه المعاهدة نقلة باتجاه عالم أفضل مناخياً	يمثل هذا الاتفاق بداية تحول نحو عالم منخفض الكربون	يمثل هذا الاتفاق نقلة نوعية باتجاه عالم خالٍ من الكربون	إنّ هذه المعاهدة خطوة نحو عالم خالٍ من الكربون

## III. Choose the correct grammatical structure

	A	B	C	D
21	Our basketball team won the state title. Three years in a row	Our basketball team won the state title three years in a row.	Our basketball team won the state title, three years in a row.	Our basketball team won the state title, Three years in a row
22	The stormy weather is damaged the sugar crop on the coast.	The stormy weather damaged the sugar crop on the coast.	The stormy weather are damaged the sugar crop on the coast.	The stormy weather damage the sugar crop on the coast.



23	If you was in class, why didn't you say "present?"	If you are in class, why didn't you say "present?"	If you were in class, why didn't you say "present?"	If you was in class, why don't you say "present?"
24	We could hardly believe that the color of his stereo speakers was silver	We could hardly believe that the color of his stereo speakers were silver	We could hard believe that the color of his stereo speakers was silver	We could hard believe that the color of his stereo speakers were silver
25	We, the members of the Step Dancing Team, including outgoing president Jennifer Perez, wishes you continued success	We, the members of the Step Dancing Team, including outgoing president Jennifer Perez, wish you continued success	We, the members of the Step Dancing Team, including outgoing president Jennifer Perez, has wish you continued success	We, the members of the Step Dancing Team, including outgoing president Jennifer Perez, have wish you continued success
26	The scalper said, "Thirty seven dollars buy you a front row seat."	The scalper said, "Thirty seven dollars buys you a front row seat."	The scalper said, "thirty seven dollars buy you a front row seat."	The scalper said, "thirty seven dollars buys you a front row seat."
27	It was a really hot day.	It was been a real hot day.	It was a real hot day.	It was been a really hot day.
28	The damage from the flooding look bad.	The damage from the flooding looks badly.	The damage from the flooding looks bad.	The damage from the flooding look badly.
29	Why does every book in this series end so sadly?	Why does every book in this series end so sad?	Why does every book in this series ends so sad?	Why does every book in this series ends so sadly?
30	Billy seemed nervous as he gets up to speak	Billy seemed nervously as he got up to speak	Billy seemed nervous as he got up to speak	Billy seemed nervously as he gets up to speak
31	You and he have been studying all weekend.	You and he have studied all weekend.	You and him have been studying all weekend.	You and him have studied all weekend.
32	"It is me," he said. "I have come to vote."	"It is us," he said. "I have come to vote."	"It is we," he said. "I have come to vote."	"It is I," he said. "I have come to vote."
33	Anyone who wants a ride to the concert must put there name on the sign-up sheet	Anyone who wants a ride to the concert must put their name on the sign-up sheet	Anyone who wants a ride to the concert must put her name on the sign-up sheet	Anyone who wants a ride to the concert must put his name on the sign-up sheet
34	Almost anybody can make their own birdhouse.	Almost anybody can make her own birdhouse.	Almost anybody can make his own birdhouse.	Almost anybody can make theirs own birdhouse.
35	The locksmith took out her keys and says, "this lock opens easy."	The locksmith took out her keys and said, "This lock opening easy."	The locksmith took out her keys and says, "this lock opens easily."	The locksmith took out her keys and said, "This lock opens easily."
36	Neither the doctor nor the patients prefers the new lounge area.	Neither the doctor nor the patients prefer the new lounge area.	Neither the doctor nor the patients has prefer the new lounge area.	Neither the doctor nor the patients does prefer the new lounge area.
37	Shirley said, "my cactus have been overwatered!"	Shirley said, "My cactus has been overwatered!"	Shirley said, "my cactus has been overwatered!"	Shirley said, "My cactus have been overwatered!"
38	I wore my new shoes but got blisters.	I wore my new shoes and got blisters.	I wore my new shoes I got blisters.	I wore my new shoes, but I got blisters.
39	Of all of Edward Hopper's paintings, nighthawks is still my favorite.	Of all of edward hopper's paintings, Nighthawks is still my favorite.	Of all of Edward Hopper's paintings, Nighthawks is still my favorite.	Of all of edward hopper's paintings, nighthawks is still my favorite.
40	Although Oregon is a beautiful state. It tends to rain a lot	Although Oregon is a beautiful state it tends to rain a lot	Although Oregon is a beautiful state, it tends to rain a lot.	Although Oregon is a beautiful state, It tend to rain a lot